



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Leaving Certificate 2014

Marking Scheme

Russian

Ordinary Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

Written Language

220 MARKS

Waivers: For those who have been granted a spelling and grammar waiver, errors in spelling and in certain grammatical elements, as explained at conference, are not penalised. In assessing the work of these candidates, a modified marking scheme will apply.

Decoding the marking scheme:

- Stroke [/] indicates alternatives, any one of which will do.
- Round brackets () enclose information which is valid but not essential for marks.
- Do not penalise answers supplied in Russian.

SECTION I (160 marks)

A. INFORMATION RETRIEVAL (60 marks): Text 1 = 30 marks + Text 2 = 30 marks

Text 1 (30 marks)

Read the following text and answer the questions **in English**. (24 marks)

Allocate 2 marks for each correct idea/concept unless otherwise stated (each idea/concept separated by +) and 1 mark for a partially correct idea/concept. Do not deduct marks for incorrect English (spelling, syntax) unless it impedes communication.

i. Where is the children's centre "Orlyonok" located? (2)

On/by the Black Sea (coast) + 45 km from Tuapse + near/in Tuapse

Assign one mark for: in Russia

ii. Give two details about the services that are included in the cost of a summer camp in "Orlyonok". (4)

Two of: Food + accommodation + excursion (to cultural or historic site in the region) + swimming (lessons) + walks and treks + medical services + meeting at railway station + transit to and from Tuapse/railway station

iii. Give four details about the sporting activities available at the camp. (8)

Four of: Team sports + basketball + football + volleyball + individual sports + tennis + badminton + table tennis + athletics + chess + draughts + water sports + sailing + aqua park + one-two day hikes + mountain treks

iv. Give one detail about the creative and performance activities available at the camp. (2)

Singing + dance + theatrical performances + quizzes + juggling + magic tricks

v. Name two of the items that children are recommended to bring to the camp. (4)

Two of: track suit + runners + swimming costume + swimming cap + good clothes (for parties/discos) + indoor footwear + changes of shirts and long-sleeved sweat shirts + night clothes + a warm sweater + a warm/ waterproof jacket + a (warm) hat

vi. Name two things that children are not allowed to bring to the camp. (4)

Two of: expensive equipment + expensive clothing + expensive footwear + expensive perfume + audio or video equipment + (gold, silver, platinum, precious stones) jewellery + roller skates + skateboard

Language awareness (6 marks)

Write out the following sentence in cursive/handwritten Cyrillic script. (6 marks)

«Орлёнок» — детский центр для детей и подростков 11-16 лет (учащихся 6-10 классов).

Text 2 (30 marks)

Read the advertisement for an international poster competition. The aim of this poster contest is to demonstrate that the Russian language and Russian culture are known all over the world. Answer the questions **in English**. (20 marks)

Allocate 2 marks for each correct idea/concept unless otherwise stated (each idea/concept separated by +) and 1 mark for a partially correct idea/concept. Do not deduct marks for incorrect English (spelling, syntax) unless it impedes communication.

i. The advertisement gives examples of what people know about Russia. Give **one** example. (2 marks)

Pushkin's/ fairy tales + Lomonosov's discoveries + Russian sportsmen victories + Russian traditions of hospitality

Assign one mark for: Russian is a language of the world + Russian is a language of peace + Russian storytelling

ii. Who can participate in the contest? Give **two** details. (4 marks)

children 8-12 + teenagers 13-16 + young people 17-22 + studying/learning Russian

Assign two marks for: 8-22

iii. Give **two** details about the time frame of the contest by answering **two** of the following questions: When will the contest be announced? When do posters have to be submitted? When will the winners be announced? (4 marks)

1st September 2014 - contest announcement + 1/12/2014-1/04/2015-submission of the posters + 6 June 2015 - announcement of the winners

iv. Participants need to provide information about themselves. Give **three** details. (6 marks)

name + date of birth + country of residence + address + phone number + email

v. What will the winners get? Give **one** detail. (2 marks)

diploma/certificate + books in/about/on Russian + arts and crafts sets

vi. Where will the winning posters be exhibited? Give **one** detail. (2 marks)

bilingual-online.net + «Русский мир» website

Assign one mark for: online

Language awareness (10 marks)

Sort the following words into two columns: 5 nouns and 5 adjectives.

Nouns

Адрес

Категории

Поколение

Почта

Язык

Adjectives

возрастные

домашний

молодое

русский

электронная

B. Mix and Match (40 marks)

Complete the table below by inserting the necessary information about Vladimir Putin in the spaces provided. Select your answers from the list supplied below. (4 marks for each correct answer)

1.	Дата рождения	7 октября 1952
2.	Место рождения	Ленинград, РСФСР, СССР
3.	Отец	Владимир Спиридонович Путин
4.	Мать	Мария Ивановна Шеломова
5.	Детская мечта	Стать пилотом
6.	Дети	Дочери: Екатерина и Мария
7.	Гражданство	Российское
8.	Образование	Ленинградский государственный университет им. А. А. Жданова
9.	Хобби	Катание на лыжах
10/11	Профессия	Юрист
11/10	Должность	Президент России

C. Structuring discourse (20 marks)

In the following interviews supply the missing question words. Select your answers from the list supplied below. (2 marks per answer)

Интервью с юным чемпионом Украины по мотокроссу Семеном Неруш на сайте Бырк. РФ.

1. Сколько вам лет, Семен?

— Сейчас уже 8 лет. Когда стал чемпионом, было 7.

2. Когда вы впервые «сели» на мотоцикл?

— Мне ещё не было трёх лет, когда папа купил китайский мотоцикл с мотором. Это был мой первый мот.

3. Кто вас поддерживает на соревнованиях? (assign one mark for Сколько)

— На всех соревнованиях меня поддерживают мои родители, мои друзья, болельщики и, конечно, мой тренер Вадим Галияш.

4. Чья была инициатива в выборе спорта, которым вы занимаетесь?

Всегда в семье у нас присутствовали мотоциклы. Меня даже с роддома забирали на мотоцикле. Поэтому в выборе спорта мы не сомневались — мотокросс!!! Хотя я себя пробовал и в гимнастике, и в брейк-дансе.

5. Где будут проходить следующие соревнования?

— Первый этап молодёжного чемпионата Украины стартует в Энергодаре.

In the following dialogue Olga is interviewing her best friend Dasha. Supply the missing question words.

- Даша как ты проводишь свободное время и чем ты увлекаешься?

-Я люблю фотографировать, в начале этого учебного года я пошла в фотошколу. Ещё я безумно люблю заниматься хип-хопом.

- Чего ты достигла в танцах, и сколько лет ты занимаешься этим видом спорта?

-Я танцую в команде, победила в чемпионатах «FEELING», «Exhibition». Танцами я занимаюсь 6 лет.

- Какие качества, Даша, на твой взгляд, в людях главные?

- Чувство юмора, вежливость, воспитание, доброта.

D. Comprehension (40 marks)

Read the text and answer the questions **in English**.

The quality of the English will only be an assessment factor insofar as it impedes communication.

Allocate 2 marks for each correct idea/concept (each idea/concept separated by +) and 1 mark for a partially correct idea/concept [unless otherwise stated]. (2 marks per answer + 20 x 2 = 40)

- 1.i. Give **two** details about Sergei. (Section 1) (4 marks)
15 years (old) + school pupil + 9th class/grade + lives with his mother (and father)
- 1.ii. What does Sergei do before breakfast? Give **two** details. (Section 1) (4 marks)
gets up (at 7) + takes a shower + cleans (his) teeth + puts (his) things in his rucksack/schoolbag
- 1.iii. What does Sergei have for breakfast? Give **two** details. (Section 1) (4 marks)
egg + bread/sandwich + cheese + coffee /or tea + omelette
- 2.i. At what time does Sergei's school day begin? (Section 2) (2 marks)
half past + eight
- 2.ii. What can Sergei do at lunchtime? Give **two** details. (Section 2) (4 marks)
go to dining room/canteen + eat at home + eat food prepared by mother + heat up soup
- 2.iii. How does Sergei spend his time between 3:00 and 4:00? Give **two** details. (Section 2) (4 marks)
internet + e-mails friends + computer games + chat
- 3.i. When does Sergei do his homework? Give **two** details. (Section 3) (4 marks)
after Internet + from 4:00 + until 6:00 + for two hours
- 3.ii. What subject takes a lot of time? (Section 3) (2 marks)
maths
- 3.iii. Who encourages Sergei when he wants to give up? (Section 3) (2 marks)
his father
- 4.i. What happens at six in the evening? Give **two** details. (Section 4) (4 marks)
his friend/ Fedia rings + he goes out to play with Fedia/his friend + to the park + in the street
- 4.ii. What does he do twice a week? Give **two** details. (Section 4) (4 marks)
plays tennis + English classes/grinds/private lessons
- 4.iii. What does he do after his evening meal? Give **one** detail. (Section 4) (2 marks)
watches TV + listens to music + goes to bed (at about 11:00)

SECTION II (60 MARKS)

A. Short answers: cultural awareness (30)

Write 3 – 5 sentences on **TWO** of the following topics in Russian **or** English. Each answer should contain **three** factual details. Marks are awarded for relevant content and textual coherence.

Indicate which essays you are writing by supplying the essay titles.

1. What Russian news stories have been covered in the Irish media in the past year?
2. What sports are popular in Russia?
3. How do Russian children spend their summer holidays?
4. In what ways are Russian schools similar to/different from Irish schools?
5. Name three famous Russians. Give **one** detail about each.

The quality of the English/Russian will only be an assessment factor insofar as it impedes communication.

Content of each answer 12 Allocate 4 marks for each correct idea/concept up to a maximum of 12 marks

Allocate 2 marks for a partially correct idea/concept up to a maximum of 6 marks.

Textual coherence 3 Allocate 3 marks for textual coherence (where applicable).

3 Excellent organisation. A high degree of coherence throughout.

2 Material generally developed within a carefully planned framework. Generally well constructed but lacking coherence in places.

1 Satisfactory organisation of material. Development of ideas patchy and/or unambitious. Rambling and/or repetitive at times.

0 Limited ability to organise material and develop ideas. Structure lacks coherence.

B. Extended Writing (30)

Write 6 – 10 sentences on one of the following topics **in Russian**.

1. You want to correspond with a young Russian pen pal. You have been given his/her address. Write him/her a letter suggesting that you get to know one another. In your letter tell them about yourself.

- Opening/greeting
- your name +
- age +
- who you are +
- where you're from +
- where you were at school +
- what subjects you liked +
- when and why you started learning Russian +
- what you do in your free time
- suggestion to get to know one another
- signing off

2. Your friends and you want to go on an excursion. You have found out the necessary details. Write to your friends.

- Opening/greeting
- What town you are going to visit
- When the visit will be
- When you will meet up
- Where you will meet up
- Signing off

3. It is soon your friend's birthday. Write him/her a birthday card.

- Opening/greeting
- congratulations
- Well wishing
- Small talk
- Signing off

Allocate a mark for content + expression (ex 24) as indicated below. Allocate half of the available marks for fulfilling the required function/supplying the required information (lexis) and half of available marks for manipulation of the language (accuracy/appropriacy). No marks are awarded for additional information/content.

2 points for content details up to maximum of 12

Accuracy and fluency

Mark	Language: accuracy, fluency
12	Almost flawless in terms of accuracy. Shows sophistication in the manipulation of the structures of the language.
10-11	A few errors, mostly of a minor nature. Successful manipulation of the language.
7-9	A number of major grammatical errors made, without impairing communication significantly. Satisfactory to good manipulation of the language.
4-6	Communication often impaired by basic error e.g. agreements, verb forms. Limited ability to manipulate language + mainly simple 'translated' language, which impedes communication.
1-3	Accuracy only in the simplest forms. A high incidence of basic error. Very little ability to manipulate language.
0	Knowledge and range so limited that no mark can be awarded.

Allocate 6 marks for textual coherence:

- 6** ***Excellent organisation. A high degree of coherence throughout.***
- 4-5** ***Material generally developed within a carefully planned framework. Generally well constructed but lacking coherence in places.***
- 2-3** ***Satisfactory organisation of material. Development of ideas patchy and/or unambitious. Rambling and/or repetitive at times.***
- 1** ***Limited ability to organise material and develop ideas. Structure lacks coherence.***
- 0** ***So ill-organised and lacking coherence that no credit can be given.***

Listening comprehension

General:

- There is no penalty for excess material which does not invalidate the answer.
- Accept any formulation which communicates the information sought.
- Accept answers to questions written in the wrong place.
- The quality of the English will only be an assessment factor insofar as it impedes communication.
- If an answer is written entirely in Russian – do not penalise. If an answer includes isolated elements (words/expressions) of Russian – do not penalise

Award FIVE marks for each correct/relevant point.

SECTION I

News in brief / Новости **25 marks**

1. Why is a group of Irish volunteers going to the Pskov region?
c. To refurbish a children's home
- 2.i. Where will nearly 50% of Russians be spending their summer?
a. at home
- 2.ii. What percentage of Russians will be going abroad this summer?
d. 9%
3. What kind of music does the group from Vologda play?
a. Irish folk
4. What championship has Kirill just won?
a. boxing

SECTION II

Advertisement / реклама **25 marks**

1. Moscow is introducing a bicycle sharing scheme. When is it due to be launched?
b. 1st June
- 2.i. What information do people need to supply in order to register for the bicycle sharing scheme? Give **one** detail.
Personal data/name + e-mail address + telephone number
- 2.ii. When a person has registered, what is he/she supplied with?
b. login-password
Award 3 marks for: information pack
- 3.i. If you choose to rent a bike on an hourly basis, how long do you get free?
b. The first half hour
- 3.ii. How much would you be fined for failing to return the bike?
c. 3,000 roubles

SECTION III

Interview / репортаж

25 marks

1. Give **one** personal detail about Maksim.
From Briansk + 21 years old + lived in children's home + lived in Seltsov/Khotelovo + studying in college + training to be car mechanic + likes his chosen career + wants to be a good specialist + spends free time involved in sport/he's an athlete
2. Maksim took part in the Dublin marathon. What was he given by the organizer before he set off? Give one detail.
A pack (with everything he would need) + water + chocolate + high energy drinks
- 3.i. What struck Maksim about Ireland the first time he came. Give **one** detail.
Low sky + cloudy sky + people + smiles + greetings + good will + kindness + desire to help + clean town
- 3.ii. How has Debbie Deegan helped the children's home in which Maksim used to live? Give **one** detail.
supplied skis + sports gear + equipped basket ball pitch + footballs
4. How will Maksim spend the rest of his time in Dublin? Give **one** detail.
Go to a charity ball + disco + halloween + dressing up (as gladiator)

SECTION IV

Biography / Биография

25 marks

1. Give **one** detail about Nikita Mikhalkov's family.
Father (famous children's) writer + mother a poet / writer + mother a translator + grandfather an artist (Konchalovsky) + great grandfather artist (Surikov) + brother/Andrei
- 2.i. What subjects caused him difficulties at school?
b. Maths and science
- 2.ii. At what age did he get his first part in a film?
c. 14
- 3.i. Nikita Mikhalkov played his first lead role in the film «Я шагаю по Москве». One of the reasons for his fame was because
b. he sang a song which was very popular
- 3.ii. What period was particularly fruitful for Nikita Mikhalkov?
d. 1974-1984

Blank Page

Blank Page

